



引领孩子的童年

阅读，让孩子品味优美的文字

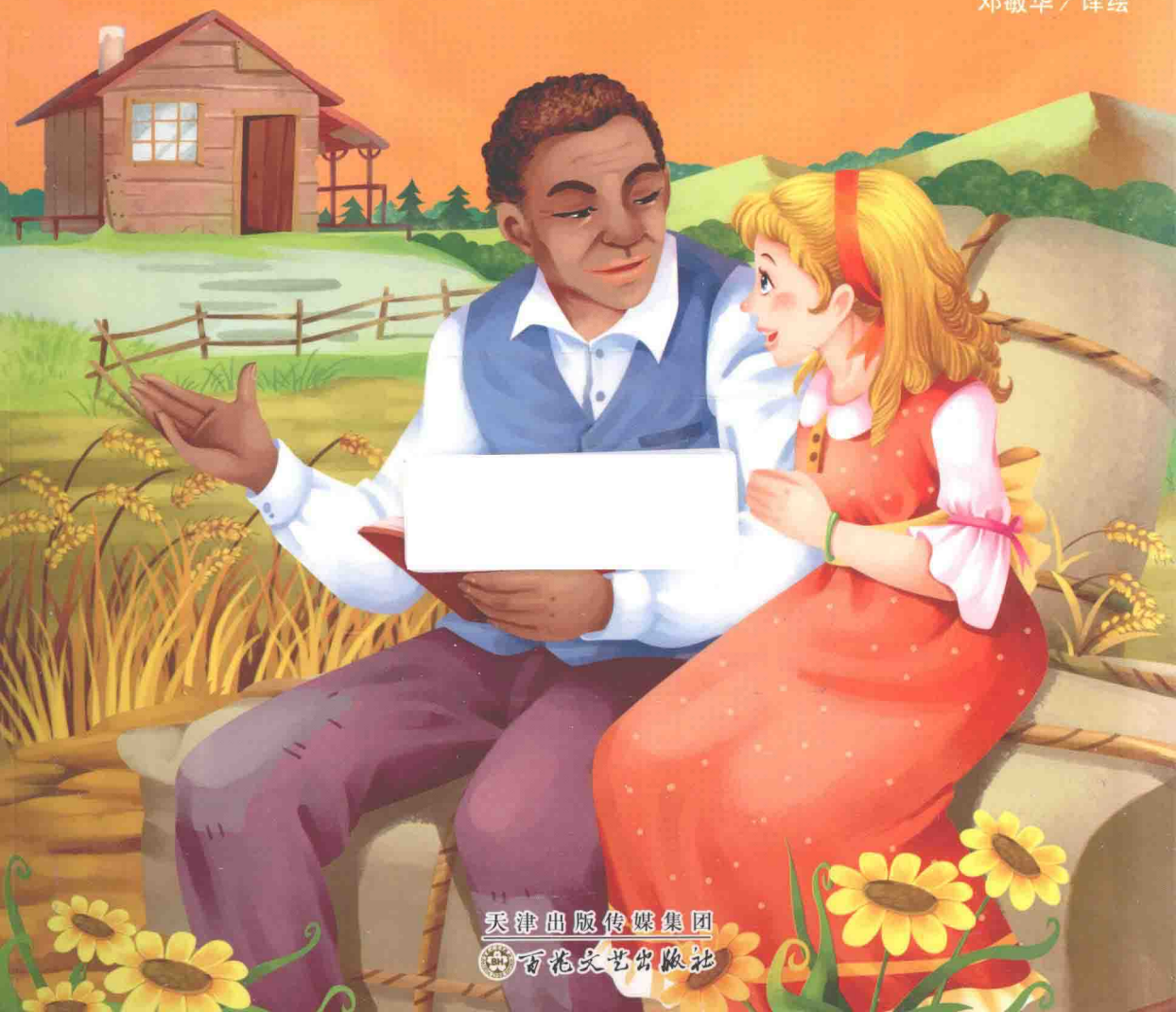
经典的故事，启迪孩子美好心灵；标准的注音，引领孩子自主学习



汤姆叔叔的小屋

Tangmu Shushu De Xiaowu

(美) 斯托夫人 / 著
邓敏华 / 译绘



天津出版传媒集团



百花文艺出版社



引领孩子的童年

阅读，让孩子品味优美的文字

经典的故事，启迪孩子美好心灵 标准的注音，引领孩子自主学习

汤姆叔叔的小屋

Tangmu Shushu De Xiaowu

(美) 斯托夫人 / 著

邓敏华 / 译绘



天津出版传媒集团



百花文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

汤姆叔叔的小屋 / (美) 斯托夫人著 ; 邓敏华译绘
— 天津 : 百花文艺出版社, 2014.8
(最美的成长乐园)
ISBN 978-7-5306-6514-5

I. ①汤… II. ①斯… ②邓… III. ①汉语拼音 - 少儿读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 169413 号



最美的成长乐园 汤姆叔叔的小屋



责任编辑:孙嘉镇

装帧设计:宋双成

出版人:李勃洋

出版发行:百花文艺出版社

地址:天津市和平区西康路 35 号 邮编:300051

电话传真: + 86-22-23332651 (发行部)

+ 86-22-23332656 (总编室)

+ 86-22-23332478 (邮购部)

主页: <http://www.bhpubl.com.cn>

印刷:北京彩虹伟业印刷有限公司

开本: 710mm×1000mm 1/16

字数: 120 千字

印张: 9

版次: 2014 年 10 月第 1 版

印次: 2014 年 10 月第 1 次印刷

定价: 19.80 元



斯托夫人(1811~1896),全名哈里特·比彻·斯托,出生在一个牧师家庭,曾经做过教师。

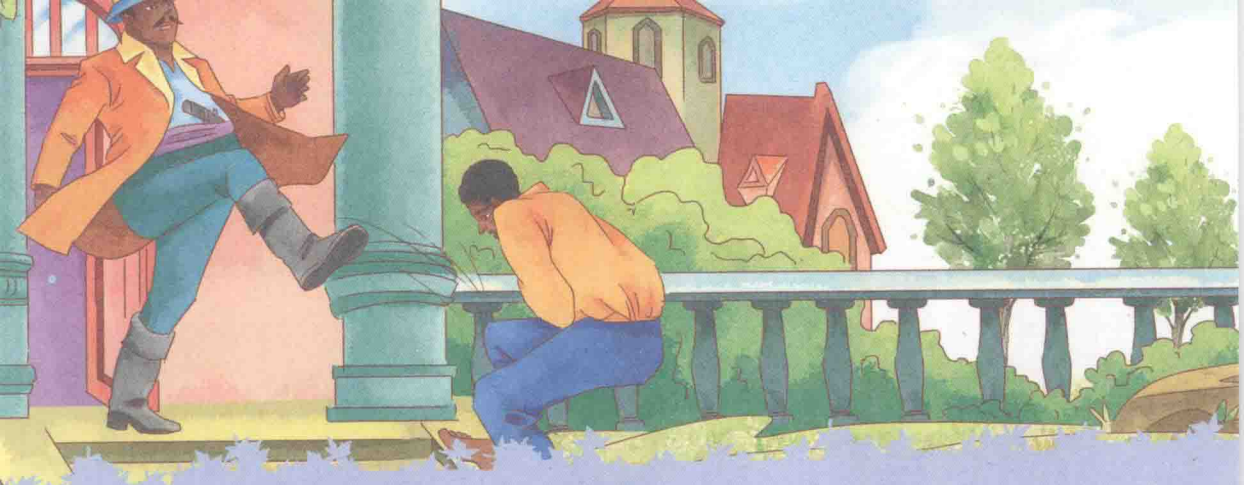
她在辛辛拉提市住了18年,与南部蓄奴的村镇仅一河之隔,这使她有机会接触到一些逃亡的黑奴。奴隶们的悲惨遭遇引起了她深深的同情。她本人也去过南方,了解那里的情况,《汤姆叔叔的小屋》便是在这样的背景下写出来的。

此书于1852年首次在《民族时代》刊物上连载,立即引起了强烈的反响,受到了人们的欢迎,仅第一年就在国内印了100多版,销了30多万册。它是19世纪第二畅销的书,仅次于最畅销的《圣经》。后来被译为20多种文字在世界各地出版。评论界认为本书在启发民众的反奴隶制情绪上起了重大作用,被视为美国内战的起因之一。

林肯总统后来接见斯托夫人时,戏谑地称她是“写了一本书,酿成了一场大战的小妇人”。这一句玩笑话充分反映了《汤姆叔叔的小屋》这部长篇小说的巨大影响。

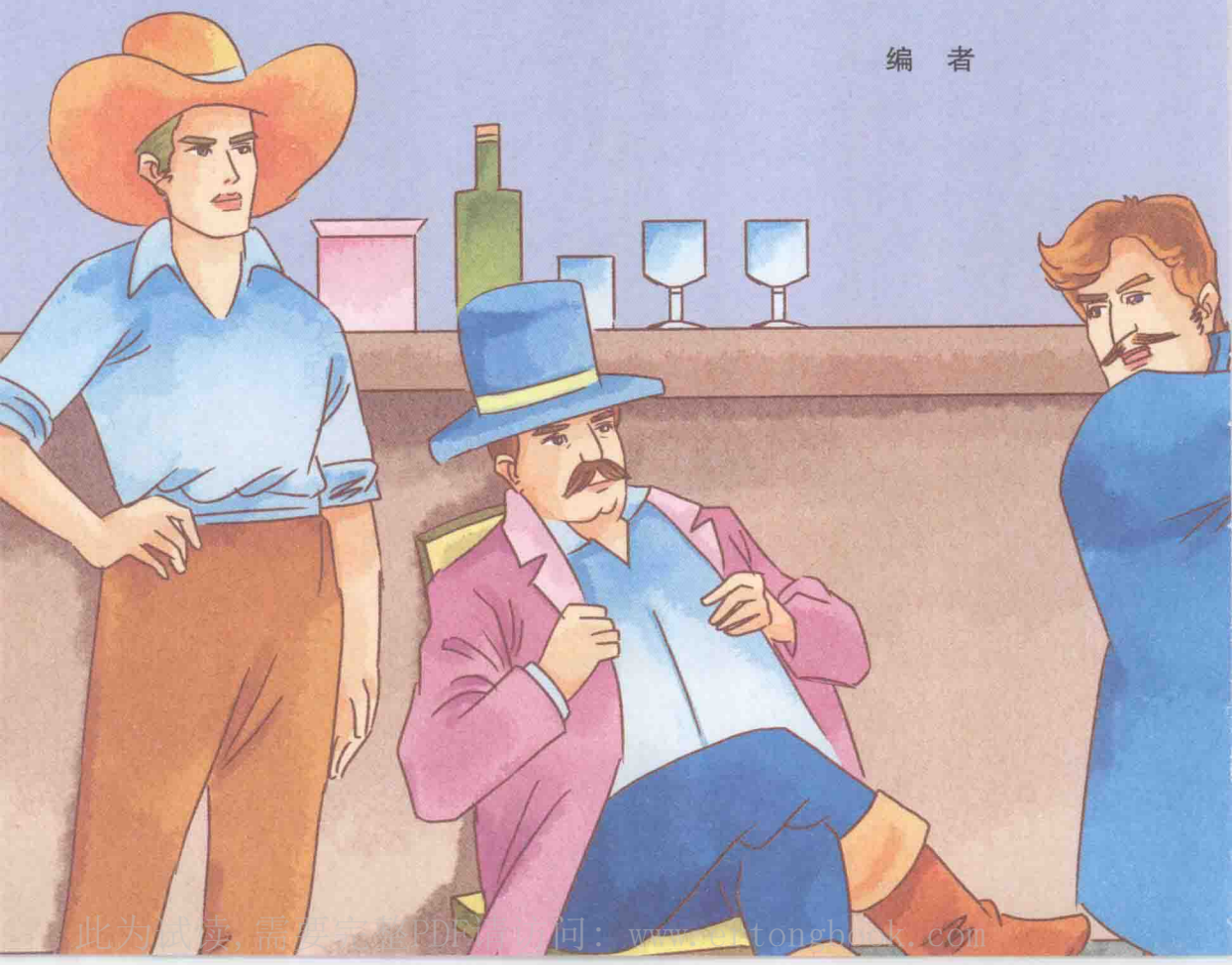
《汤姆叔叔的小屋》既描写了不同表现和性格的黑奴,也描写了不同类型的奴隶主嘴脸。它着力刻画了接受奴隶主灌输的基督教精神、逆来顺受型的黑奴汤姆;也塑造了不甘心让奴隶主决定自己生死的具有反抗精神的黑奴,如伊丽莎和她的丈夫乔治·哈里斯。同时,也揭示了各种类型的奴隶主的内心世界和不同表现。这本书通过对汤姆和乔治·哈里斯夫





妇这两种不同性格黑奴的描述，告诉读者：逆来顺受、听从奴隶主摆布的汤姆难逃死亡的命运，而敢于反抗、敢于斗争的乔治夫妇得到了新生。因此，《汤姆叔叔的小屋》对社会发展起到了积极作用，特别是对美国废奴运动和美国内战中以林肯为代表的正义一方获得胜利，产生了巨大的作用。作为一本文学作品，美国著名诗人亨利·朗费罗说它是“文学史上最伟大的胜利”。

编 者





海利先生的嘴脸	1	意见分歧	35
可怜的伊丽莎	5	汤姆的好日子	38
汤姆叔叔	9	克萝大娘	41
悄然离去	12	伊娃小天使	45
追捕	16	亨利克	48
分离	20	纤弱的孩子	52
乔治的反抗	24	小伊娃的感召	56
黑奴拍卖会	28	再见亲人	61
汤姆的新主人	30	意外之死	67
绅士奥古斯丁	32	可怜的黑奴	76





黑奴拍卖所	82	施 暴	113
狂暴的雷格里	89	最后一面	118
兽一样的生活	91	雷格里的下场	124
凯茜其人	97	天意弄人	130
凯茜的来历	102	自 由	135
信仰上帝的汤姆	110		





hǎi lì xiānsheng de zuǐ liǎn 海利先生的嘴脸

èr yuè lì yí gè fēi cháng hán lěng de huáng hūn liǎng wèi shēn shì zuò zài
二月里一个非常寒冷的黄昏，两位绅士坐在
kěn tǎ jī zhōu chéng yí gè bǎi shè kǎo jiū de kè tīng lǐ hē jiǔ qí zhōng
肯塔基州P城一个摆设考究的客厅里喝酒。其中
de yí gè āi āi pàng pàng bǎi zhe yí fù chòu jià zi tā de tóng bàn xiè
的一个矮矮胖胖，摆着一副臭架子，他的同伴谢
ěr bèi xiānsheng dào shì yí fù shēn shì mú yàng liǎng rén zhèng zài tán huà
尔贝先生倒是一副绅士模样。两人正在谈话。

kě shì tāng mǔ què shí gēn yì bān hēi nú bù yí yàng a tā chéng
“可是汤姆确实跟一般黑奴不一样啊，他诚

shí néng chī kǔ bǎ wǒ de zhěng gè zhuāngyuán guǎn lǐ de jīng jīng yǒu tiáo
实、能吃苦，把我的整个庄园管理得井井有条。

tā dào nǎ er dōu zhí zhè ge jià ya
他到哪儿都值这个价呀。”

hǎi lì shuō bú guò zhè bǐ mǎi mai nǐ yě zhī dào nǐ sì hū
海利说：“不过，这笔买卖你也知道，你似乎
jiào wǒ tài wéi nán le
叫我太为难了。”

bù mǎn nǐ shuō zhǐ yào yǒu yì diǎn er bàn fǎ wǒ shì yí gè hēi
“不瞒你说，只要有一点儿办法，我是一个黑
nú yě bú yuàn mài de zhè shí hou fáng mén kāi le yí gè yuē mo sì
奴也不愿卖的。”这时候，房门开了，一个约莫四
wǔ suì xiàngmào qīng xiù dòu rén xǐ ài de hùn xuè nán hái er zǒu le jìn lái
五岁，相貌清秀、逗人喜爱的混血男孩儿走了进来。

lái gěi zhè wèi xiānsheng chàng zhī gē tiào gè wǔ xiè ěr
“来，给这位先生唱支歌，跳个舞。”谢尔

bèi xiānsheng shuō nà nán hái er biàn chàng qǐ yì zhī gē qǔ bìng shǒu wǔ
贝先生说。那男孩儿便唱起一支歌曲，并手舞
zú dǎo
足蹈。

miào jí le zhè xiǎo bǎ xì zhēn liǎo bu qǐ hǎi lì chēng
“妙极了，这小把戏真了不起！”海利称
zàn dào zhè xiǎo jiā huò wǒ yào le wǒ men de zhài jiù suàn yì bǐ
赞道，“这小家伙我要了，我们的债就算一笔
gōu xiāo le
勾销了。”

zhè shí fáng mén yòu
这时，房门又

bèi qīng qīng tuī kāi yí gè
被轻轻推开，一个

suì shàng xià de hùn
25岁上下的混



xiě shǎo fù zǒu jìn wū lái zhè ge nǚ rén shì nà hái zǐ de mǔ qīn
血少妇走进屋来。这个女人是那孩子的母亲。

yǒu shì ma yī lì shā xiè ěr bèi wèn dào
“有事吗，伊丽莎白？”谢尔贝问道。

duì bu qǐ lǎo ye wǒ shì lái zhǎo hā lì de
“对不起，老爷，我是来找哈利的。”

hēi nú fàn zǐ duì xiè ěr bèi shuō gāng cái zhè jiàn huò sè kě zhēn
黑奴贩子对谢尔贝说：“刚才这件货色可真
bú cuò ruò shì ná dào ào ěr liáng qù bǎo nǐ fā dà cái
不错，若是拿到奥尔良去，保你发大财。”

wǒ bù xiǎng kào tā fā cái xiè ěr bèi lěng lěng de dá dào
“我不想靠她发财。”谢尔贝冷冷地答道。

hǎi lì shuō hǎo ba nà nǐ zǒng déi bǎ nà ge hái zǐ gěi wǒ ba
海利说：“好吧，那你总得把那个孩子给我吧。”

wǒ bù qīng chu nǐ yào nà hái zǐ zuò shén me yòng xiè ěr bèi
“我不清楚你要那孩子做什么用？”谢尔贝

wèn dào
问道。

ō wǒ yǒu yí gè tóng háng xiǎng mǎi yí pī jùn qiào de xiǎo nán hái
“噢，我有一个同行想买一批俊俏的小男孩
er bǎ tā men yǎng dà hòu gāo jià pāi mài gěi kuò lǎo er men dāng tīng chāi
儿，把他们养大后高价拍卖给阔佬儿们当听差。”

wǒ zhè rén xīn cháng ruǎn bù rěn xīn chāi sǎn rén jiā de qīn gǔ ròu
“我这人心肠软，不忍心拆散人家的亲骨肉。”

wǒ kàn nǐ men kěn tā jī rén bǎ hēi nú dōu guàn huài le lǐ xiǎng
“我看你们肯塔基人把黑奴都惯坏了，理想
bào fù zhǐ huì hài le tā men
抱负只会害了他们。”

kě néng ba xiè ěr bèi xiān sheng shuō
“可能吧。”谢尔贝先生说。

àn zì pán suàn le bàn shàng hòu hǎi lì kāi kǒu shuō hǎo nǐ shuō
暗自盘算了半晌后，海利开口说：“好，你说
zěn me bàn ba
怎么办呢？”

wǒ hái dé kǎo lǜ kǎo lǜ gēn fū rén shāng liang yí xià xiè ěr
“我还得考虑考虑，跟夫人商量一下。”谢尔

俊俏：漂亮。

bèi xiānsheng dá dào
贝先生答道。

“hǎo ba bú guò wǒ de shí jiān hěn jīn pò xī wàng néng jǐn kuài dé
“好吧，不过，我的时间很紧迫，希望能尽快得
dào nǐ de huí yīn。” hǎi lì zhàn qǐ shēn lái pī shàng dà yī
到你的回音。”海利站起身来披上大衣。

yī lì shā gāng cái zǒu jìn kè tīng mén kǒu shí tā tīng shuō nà hēi nú
伊丽莎刚才走进客厅门口时，她听说那黑奴
fàn zi yào mǎi tā de hái zi bù yóu de xīn tóu pēngpēng luàn tiào
贩子要买她的孩子，不由得心头怦怦乱跳。

suí hòu yī lì shā zuò shì zǒng shì xīn bú zài yān “āi yī lì
随后，伊丽莎做事总是心不在焉。“哎，伊丽
shā nǐ dào dǐ zěn me la xiè ěr bèi tài tai guān qiè de wèn
莎，你到底怎么啦？”谢尔贝太太关切地问。

yǒu yí gè hēi nú fàn zi zài kè tīng lǐ gēn lǎo ye tán huà shuō
“有一个黑奴贩子在客厅里跟老爷谈话，说
yào bǎ wǒ de hā lì mài gěi rén jiā
要把我的哈利卖给人家。”

“shǎ yā tou nà shì bú huì de
“傻丫头，那是不会的。”

wū kě shì tài tai nǐ jué bù dā yīng ——— bǎ ——— bǎ ———
“唔，可是，太太，你决不答应——把——把——”

hái zi fàng xīn ba shéi yě bú huì mài diào nǐ de hā lì
“孩子，放心吧。谁也不会卖掉你的哈利。”

xiè ěr bèi tài tai mǎn yǒu bǎ wò de kuān wèi tā de nǚ pú
谢尔贝太太蛮有把握地宽慰她的女仆。

阅读理解



思考

伊丽莎做事为什么心不在焉？海利来这里做什么？

点拨



因为伊丽莎听到谢尔贝先生要卖她的儿子哈利。海利来买黑奴。



kě lián de yī lì shā 可怜的伊丽莎

yī lì shā shì nǚ zhǔ rén cóng xiǎo dài dà de bèi shòuchǒng ài
伊丽莎是女主人从小带大的，备受宠爱。

yī lì shā jià gěi le yí gè hēi bái xuè tǒng gè bàn de hùn xuè xiǎo huǒ
伊丽莎嫁给了一个黑白血统各半的混血小伙

zi zhè xiǎo huǒ zi cōngmíng shì bù yuǎn de yí gè zhuāngyuán de nú lì míng
子，这小子聪明，是不远的一个庄园的奴隶，名
jiào qiáo zhì hā lǐ sī
叫乔治·哈里斯。

qiáo zhì hā lǐ sī bèi tā de dōng jia zū jiè gěi yí jiā má dai chǎng
乔治·哈里斯被他的东家租借给一家麻袋厂

zuò gōng yóu yú tā shēngxìng líng qiǎo bèi gōng rèn wéi quán chǎng gōng rén zhōng de
做工，由于他生性灵巧，被公认为全厂工人中的

yì bǎ hǎo shǒu tā de dōng jiā zì cán xíng huì shēng chū le dù jì zhī xīn
一把好手。他的东家自惭形秽，生出了妒忌之心。

tā jué dìng ràng qiáo zhì qù zhuāngyuán zuò kǔ lì
他决定让乔治去庄园做苦力。

qiáo zhì tīng dào dōng jiā xuān bù zì jǐ de è yùn tā shuāngshǒu bào zài
乔治听到东家宣布自己的厄运，他双手抱在
xiōng qián xīn tóu xiàng zuò huǒ shān rán shāo zhe fèn nù de huǒ yàn
胸前，心头像座火山，燃烧着愤怒的火焰。

dōng jiā bǎ qiáo zhì dài huí zhuāngyuán qiǎng pò tā zài tián dì lǐ gàn bèn
东家把乔治带回庄园，强迫他在田地里干笨
zhòng de kǔ huó ér qiáo zhì yòng zuì dà de nǚ lì jǐn liàng yì zhì zì jǐ
重的苦活儿。乔治用最大的努力尽量抑制自己。

zhè tiān xiè ěr bèi tài tài chū wài zuò kè yī lì shā zhàn zài mén
这天，谢尔贝太太出外做客，伊丽莎白站在门
láng shàng mù sòng yuǎn qù de mǎ chē zhè shí tā fā xiàn qiáo zhì xiàng tā zǒu lái
廊上目送远去的马车，这时，她发现乔治向她走来。

wǒ zhēn gāo xìng nǐ zěn me bú xiào he nǐ kàn wǒ men de hā
“我真高兴！你怎么不笑呵？你看，我们的哈
lì zhǎng de duō kuài ” yī lì shā shuō
利长得多快！”伊丽莎白说。

wǒ bā bu dé tā méi yǒu chū shì cái hǎo ne
“我巴不得他没有出世才好呢，”乔
zhì shuō tóng shí yě bā bu dé wǒ zì jǐ méi yǒu chū shì cái
治说，“同时也巴不得我自己没有出世才
hǎo ne
好呢！”

yī lì shā tīng le
伊丽莎白听了
qiáo zhì de huà bǎ tóu kào
乔治的话，把头靠
zài zhàng fu de jiān shàng shī
在丈夫的肩上，失
shēng tòng kū qǐ lái
声痛哭起来。“乔

zhì nǐ zěn me shuō
治！你怎么说
chū zhè yàng de huà
出这样的话



lái ne wǒ jué de wǒ men tǐng xìng fú de zhǐ shì zuì jìn
来呢？我觉得我们挺幸福的，只是最近……”

shì ya qīn ài de qiáo zhì shuō zhe bǎ hái zǐ bào zài zì jǐ
“是呀，亲爱的，”乔治说着把孩子抱在自己
de shēnshàng wǒ zhēn bù míng bai wǒ nà dōng jiā shì shéi gěi de quán lì
的身上，“我真不明白，我那东家是谁给的权利？

wǒ bǐ wǒ de dōng jiā qiáng bǎi bèi tā píng shén me lái jiào wǒ zuò niú zuò mǎ
我比我的东家强百倍。他凭什么来叫我做牛做马？”

qiáo zhì nǐ de xīn qíng wǒ wán quán lǐ jiě dàn wèi le wǒ wèi
“乔治，你的心情我完全理解，但为了我，为
le wǒ men de hā lì nǐ kě qiān wàn bù néng rèn zhe zì jǐ de xìng zi
了我们的哈利，你可千万不能任着自己的性子。”

zǒng yǒu yì tiān wǒ yào jiào tā hòu huǐ mò jí nǐ qiáo zhe ba
“总有一天，我要叫他后悔莫及，你瞧着吧！”

ā qīn ài de wǒ men gāi zěn me bàn na yī lì shā shāng
“啊，亲爱的，我们该怎么办哪？”伊丽莎伤
xīn de shuō dào
心地说道。

zuó tiān tā shēng chū shì duān bǎ wǒ bǎng zài shù shàng jiào shào ye yòng
“昨天，他生出事端把我绑在树上，叫少爷用
biān zi chōu wǒ zhè kǒu qì nǐ jiào wǒ yān de xià ma
鞭子抽我，这口气你叫我咽得下吗？”

āi yī lì shā qī cǎn de shuō wǒ zǒng jué de wǒ men yīng dāng
“唉，”伊丽莎凄惨地说，“我总觉得我们应当
tīng dōng jiā hé zhǔ mǔ de huà bù rán jiù bù pèi zuò gè jī dū tú
听东家和主母的话，不然就不配做个基督徒。”

kě wǒ nà dōng jiā shì gè shén me dōng xī tā yǎng huó le wǒ ér
“可我那东家是个什么东西，他养活了我，而
wǒ cháng huán tā de bǐ tā gěi wǒ de yào duō yì bǎi bèi dōu bù zhǐ tā
我偿还他的比他给我的要多一百倍都不止！”他
nù qì chōng tiān de shuō
怒气冲天地说。

wǒ shuō qiáo zhì zhǔ mǔ cháng shuō jí shǐ wǒ men dào le zǒu tóu wú
“我说乔治，主母常说，即使我们到了走投无
lù de jìng dì wǒ men bì xū xiāng xìn shàng dì zhèng zài jìn lì dā jiù wǒ men
路的境地，我们必须相信上帝正在尽力搭救我们。”

走投无路：无路可走。比喻处境极困难。

“是吗？也许会搭救我们吧，可我那东家是恨屋及乌的人，因为我而恨透了谢尔贝先生和你。昨天，他给我娶了个叫敏娜的女人，让我杜绝同你们的往来，否则，就把我卖到南方去。”

“可是你不是已经娶了我吗？我们跟白人一样由牧师主持婚礼的。”

“我没有娶她的意思，可你难道不知奴隶是不许结婚的！我们这个国度哪儿能找到保障黑人婚姻的法律呢？”乔治凄惨地说，“好吧，伊丽莎，再见，我走啦。”

“什么？乔治，你要上哪儿？”

“到加拿大，我到那以后会想法子来赎你们。”

“求仁慈的上帝保佑你！”

而后，两个亲爱的人儿，痛苦泣别。

阅读理解



思考

伊丽莎遇到了什么问题？乔治为什么要离开？

点拨



伊丽莎的丈夫要离开她们母子，逃到加拿大去。因为乔治的东家对乔治十分不好，乔治不愿意忍受虐待了。



tāng mǔ shū shu

汤姆叔叔

tāng mǔ shū shu de xiǎo wū shì yuán mù tóu de jǐn āi zhe dōng jiā de
 汤姆叔叔的小屋是圆木头的，紧挨着东家的
 dà zhái zi mén qián yǒu yí gè xiǎo cài yuán
 “大宅子”，门前有一个小菜园。

tāng mǔ zhèng zài qiáo zhì shào yé de zhǐ dǎo xià jù jīng huì shén de fú zài
 汤姆正在乔治少爷的指导下聚精会神地伏在
 yí kuài shí bǎn shàng yì bǐ yí huà de zài máng zhe liàn zì ne
 一块石板上，一笔一画地在忙着练字呢！

zhè shí kè luó dà niáng zhèng bǎ rè qì téng téng de nǎi yóu bǐng wǎng qiáo
 这时，克罗大娘正把热气腾腾的奶油饼往乔

聚精会神：形容注意力高度集中。

zhì pán zǐ lǐ tiān suí hòu biàn huí dào kǎo guō biān qù le
治盘子里添，随后便回到烤锅边去了。

qiē bǐng lou ——— qióng zhì shào yē xīng fèn de hǎn dào jiē zhe
“切饼喽——”乔治少爷兴奋地喊道，接着，
cāo qǐ yì bǎ dà dāo zhǔn bèi qiē nà zhāng lào bǐng
操起一把大刀，准备切那张烙饼。

mó xī bǐ dé guò lái ! qióng zhì shào yē jiàn liǎng gè xiǎo jiā
“摩西、彼得，过来！”乔治少爷见两个小家
huo zhèng wàng zhe tā men chī bǐng biàn jiāng yí gè dà bǐng bāi chéng liǎng bàn dì guò qù
伙正望着他们吃饼，便将一个大饼掰成两半递过去。

liǎng gè xiǎo jiā huo chī bǎo hòu dào chù luàn cuān
两个小家伙吃饱后到处乱窜。

nǐ kàn zhè xiǎo jiā huo duō guāi tāng mǔ biān shuō biān bǎ tā men
“你看这小家伙多乖！”汤姆边说边把他们
de xiǎo nǚ ér tuō zài jiān bǎng shàng qióng zhì zài yì páng yòng shǒu juǎn逗弄她。

hǎo la nǐ men nào gòu le ba kè
“好啦，你们闹够了吧！”克

luó dà niáng yí miàn shuō yí miàn jiāng yí zhāng cū cāo
萝大娘一面说，一面将一张粗糙

de xiǎo sì lún chuáng cóng dà chuáng dǐ xià lā le chū
的小四轮床从大床底下拉了出

lái guò lái mó xī bǐ dé shàng chuáng ba
来：“过来，摩西、彼得，上床吧，

wǒ men kuài yào jù huì le
我们快要聚会了。”

qióng zhì shào yē niàn shèng jīng
“乔治少爷念《圣经》

niàn de měi jí le wǒ zhī dào tā yì
念得美极了，我知道他一

dìng lè yì liú zài zhè lǐ gěi wǒ men niàn
定乐意留在这里给我们念

de kè luó dà niáng
的。”克萝大娘

shuō qióng zhì shuǎng
说。乔治爽

kuài de dā yīng le
快地答应了

